



Words and Idioms 166: Run into the Ground, Seal One's Fate

TEXT: TRANG: Huyền Trang và Brandon Garner xin kính chào quý vị thính giả. Trong bài học thành ngữ WORDS AND IDIOMS hôm nay, chúng tôi xin đem đến quý vị hai thành ngữ mới, một có từ GROUND nghĩa là mặt đất, và một có động từ TO SEAL nghĩa là đóng kín, bịt kín. Brandon xin đọc thành ngữ thứ nhất.

VOICE : BRANDON : The first idiom is RUN INTO THE GROUND, RUN INTO THE GROUND.

TEXT: TRANG : RUN INTO THE GROUND có nghĩa là bàn luận một đề tài cho tới khi không còn gì để nói nữa, hay khiến cho người nghe phát chán.

Sau đây là những gì diễn ra tại một buổi họp của ban giám đốc một trường trung học:

VOICE : BRANDON : At a school board meeting the other night, many people felt free to express their own ideas. While administrators talked about how teachers could be more accountable for their instruction, parents wanted to make the board more accountable for the citizens' tax dollars. Everyone talked about accountability until there was no more that could have been said about it. They had RUN IT INTO THE GROUND.

TEXT: TRANG : Tại một buổi họp của ban giám đốc trường tối hôm nọ, nhiều người cảm thấy tự do phát biểu ý kiến. Trong khi các giới chức cầm quyền bàn về việc làm thế nào các thầy giáo có thể chịu trách nhiệm nhiều hơn về vấn đề dạy học, các phụ huynh học sinh lại muốn ban giám đốc phải chịu trách nhiệm nhiều hơn về việc chi tiêu tiền thuế của dân. Mọi người đều nói về vấn đề trách nhiệm cho đến khi họ không còn gì để nói nữa.

TO EXPRESS là phát biểu, bày tỏ, và ACCOUNTABILITY là trách nhiệm. Bây giờ xin mời quý vị nghe lại thí dụ này.

VOICE : BRANDON : At a school board meeting the other night, many people felt free to express their own ideas. While administrators talked about how teachers could be more accountable for their instruction, parents wanted to make the board more accountable for the citizens' tax dollars. Everyone talked about accountability until there was no more that could have been said about it. They had RUN IT INTO THE GROUND.

TEXT: TRANG : RUN INTO THE GROUND còn có nghĩa là làm cho cái gì bị kiệt quệ, hư hỏng. Một nhân viên cho biết điều gì đã xảy ra trong cơ quan của anh như sau:

VOICE : BRANDON : Kathy should never have been promoted to supervisor. Her bad decisions led to poor sales and the loss of talented employees. She almost RAN the department

INTO THE GROUND. Fortunately, a replacement was hired, who slowly returned us to profitability.

TEXT: TRANG : Cô Kathy đáng lý ra đã không nên được thăng chức lên làm quản lý. Những quyết định sai lầm của cô đã khiến công ty không bán được hàng, và nhiều nhân viên giỏi đã nghỉ việc. Cô ấy suýt nữa làm cho công ty bị kiệt quệ. May thay, công ty đã mượn một người mới để thay thế cô, và người này đã từ từ giúp cho công ty có lợi nhuận như trước.

TALENTED là có tài, và REPLACEMENT là người thay thế. Bây giờ Brandon xin đọc lại thí dụ này.

VOICE : BRANDON : Kathy should never have been promoted to supervisor. Her bad decisions led to poor sales and the loss of talented employees. She almost RAN the department INTO THE GROUND. Fortunately, a replacement was hired, who slowly returned us to profitability.

MUSIC BRIDGE

TEXT:TRANG : Tiếp theo đây là thành ngữ thứ hai.

VOICE : BRANDON: The second idiom is SEAL ONE'S FATE, SEAL ONE'S FATE.

TEXT: TRANG : SEAL ONE'S FATE có một từ mới là FATE nghĩa là định mệnh, số phận. SEAL ONE'S FATE có nghĩa là định đoạt số phận của một người nào.

Anh Joe nói về trường hợp của cháu gái anh như sau:

VOICE : BRANDON : My niece has been planning to go to her highschool dance for months. But her dad warned her that he wouldn't tolerate any more poor grades in her science class. If she doesn't do well on her next exam, it will SEAL HER FATE; she won't be allowed to go to the dance.

TEXT: TRANG : Từ nhiều tháng nay , cháu gái tôi đã chuẩn bị đi dự buổi khiêu vũ ở trường trung học của cháu. Nhưng cha cháu cảnh cáo rằng ông sẽ không dung thứ thêm bất cứ điểm xấu nào trong lớp khoa học của cháu. Nếu cháu không thi giỏi vào kỳ tới thì số phận của cháu sẽ được định đoạt: Cháu sẽ không được phép đi dự buổi khiêu vũ.

TO WARN là cảnh cáo, và TO TOLERATE là dung túng . Bây giờ xin mời quý vị nghe lại thí dụ này.

VOICE : BRANDON : My niece has been planning to go to her highschool dance for months. But her dad warned her that he wouldn't tolerate any more poor grades in her science class. If she doesn't do well on her next exam, it will SEAL HER FATE; she won't be allowed to go to the dance.

TETX: TRANG: Sự thất vọng thường gây nên nhiều đau khổ , nhất là đối với giới trẻ. Sau đây là trường hợp của một học sinh nộp đơn vào một trường đại học danh tiếng tại Mỹ.

VOICE : BRANDON: My son graduated # 1 in his class, got near perfect scores on the national aptitude tests and had an impressive background. We were so hopeful when he sent in his college application. But the rejection letter he received SEALED HIS FATE. He wouldn't be getting into Harvard after all.

TEXT:TRANG : Con trai tôi đứng hạng nhất khi tốt nghiệp trung học, được điểm gần như toàn hảo trong các bài thi trắc nghiệm toàn quốc và có một quá trình học hành vững chắc . Chúng tôi rất hy vọng khi con tôi nộp đơn xin vào đại học. Nhưng lá thư từ chối mà con tôi nhận được đã định đoạt số phận của nó. Cuối cùng thì nó đã không được nhận vào trường Harvard.

SCORE là điểm thi , và APTITUDE TEST là bài thi trắc nghiệm khả năng. Bây giờ xin mời quý vị nghe lại thí dụ này.

VOICE : BRANDON: My son graduated # 1 in his class, got near perfect scores on the national aptitude tests and had an impressive background. We were so hopeful when he sent in his college application. But the rejection letter he received SEALED HIS FATE. He wouldn't be getting into Harvard after all.

TETX: TRANG : Thí dụ vừa rồi đã kết thúc bài học thành ngữ WORDS AND IDIOMS hôm nay của đài Tiếng Nói Hoa kỳ. Như vậy là chúng ta vừa học được hai thành ngữ mới. Một là RUN INTO THE GROUND nghĩa là bàn về một đề tài cho đến khi không còn gì để nói nữa, hay làm cho một cái gì bị kiệt quệ , và hai là SEAL ONE'S FATE nghĩa là định đoạt số phận của mình. Huyền Trang và Brandon Garner xin kính chào quý vị thính giả, và xin hẹn gặp lại quý vị trong bài học kế tiếp.

MUSIC THEME